

1

So müstend so besteyen In hese der künig von fernber
 vunde an grossen schaden In heitoythim meyland ent
 zfallen als si Des wärllich künig wärend vnd stätes ver
 nänend Durch gewönsz fosten vnd bluff so men der güt
 quater von meyland auch der künig zu schickte



- 1— Diebold Schilling Chronik von 1513, Weinmarkt Luzern, Häuser mit Drehläden zum seitlich öffnen oder Klappläden nach oben öffnend. Foto: Luzern, Korporation Luzern, S 23 fol., p. 417 – Eidgenössische Chronik des Luzerners Diebold Schilling (Luzerner Schilling) (www.e-codices.ch/de/list/one/kol/S0023-2)
- 2/3— Itäl Reding Haus (DAH-Objekt), Schwyz, 1609, Zug- und Drehläden mit dreidimensional wirkender Bemalung.
- 4/5— Pfarrhaus Pfaffnau LU, 1764/65, ehemalige Sommerresidenz des Klosters St. Urban. Fensterläden als massgebendes Gestaltungsmittel.

- 1— Diebold Schilling Chronique de 1513, Marché aux vins de Lucerne, maisons avec des volets battants à ouverture latérale ou des volets rabattables à relever.
- 2/3— Itäl Reding Haus, Schwyz, 1609. Volets battants et volets à tirer avec peinture donnant un effet tridimensionnel.
- 4/5— Cure Pfaffnau LU, 1764/65, ancienne résidence d'été de l'abbaye de St. Urban. L'aspect de la façade est déterminé par les volets.

DER FENSTERLADEN

Ein unterschätztes Bauteil

Text und Fotos: URS MEIER

Der Fensterladen ist nicht zu übersehen. Er schützt vor fremden Blicken, vor Schnee, Regen, Sturm oder Hagel, aber auch vor sommerlicher Hitze. Und er prägt das Erscheinungsbild eines Hauses massgebend mit. Dennoch wird diesem Bauteil oft wenig Beachtung geschenkt – selbst bei geschützten Objekten. Bei Renovationen und Modernisierungen wird der Holzladen häufig nicht instand gestellt, sondern ausgewechselt. Die heutigen «alten Läden» sind vorwiegend Rekonstruktionen oder Erneuerungen. Leider fehlen Dokumentationen der ursprünglichen Läden selbst bei historisch wertvollen Gebäuden fast gänzlich. Zudem ist Fachliteratur über Fensterläden nur in beschränktem Mass vorhanden. Dabei ist die Geschichte des Fensterladens ebenso spannend wie reichhaltig. Die exakte Verortung der

LE VOLET

Un élément du bâti sous-estimé

Le volet est quelque chose qu'on ne peut pas ne pas voir. Il protège des regards, de la neige, de la pluie, de la tempête et de la grêle ainsi que de la chaleur estivale. Il contribue pour beaucoup à l'aspect de la maison. Pourtant, on accorde souvent peu d'attention à cet élément de construction, même dans le cas de bâtiments protégés. Lors de modernisations ou de rénovations, il n'est souvent pas réparé mais remplacé. Les «vieux volets» d'aujourd'hui sont en général des reconstructions ou des volets rénovés. Malheureusement la documentation manque sur les volets d'origine, même pour les bâtiments qui ont une valeur historique. La littérature spécialisée concernant les volets est très lacunaire et pourtant l'histoire du volet est passionnante et diversifiée. Il est cependant difficile d'attribuer un volet à un style spécifique que en raison des



Fensterläden in bestimmte Baustile ist jedoch äusserst schwierig, da nebst individuellen Vorlieben auch zeitliche Überschneidungen oder regionale Besonderheiten eine Rolle spielen.

AM ANFANG WAR DAS LOCH

Fest steht, dass der Fensterladen während Jahrhunderten die Funktion übernahm, eine Öffnung in einem Gebäude zu verschliessen. Und dies nicht zusätzlich zum Fensterlügel, sondern anstelle des Fensters. Anfänglich wurde er als Setzladen in die Fensteröffnung eingefügt und mit einem Schiebebalken arretiert. Mit der Verbreitung des Glases und der Entwicklung der Eisenbeschläge entstanden neue Möglichkeiten. Die Luzerner Diebold Schilling Chronik von 1513 beispielsweise zeigt mehrere Abbildungen von Häusern mit Drehläden zum seitlich öffnen oder mit nach oben öffnenden Klappläden (Abb. 1). Zu sehen sind auch abklappbare Läden, die als Verkaufsstand genutzt wurden. Das erinnert uns daran, dass der heutige Begriff «Einkaufsladen» ursprünglich vom Fensterladen kommt.

In der Renaissance waren Läden – falls vorhanden – oft innen angebracht, da aufgrund der reichhaltigen Fassadengestaltung aussen vielfach kein Platz dafür war. In derselben Zeit kamen vermehrt Zugläden auf, auch Ziehläden genannt, die sich vertikal hochziehen liessen (Abb. 2). Im Barock schmückten die Läden vermehrt die Aussenseite der Gebäude, wobei Innenläden in vornehmen Häusern noch immer üblich waren. Mit dem Aufkommen von Gardinen wurden Innenläden seltener. Im Laufe des 18. Jh. setzten sich in Amts-, Pfarr-, Gasthäusern und auch in bürgerlichen Häusern seitliche Drehläden durch, während in ländlichen Häusern auch Zug- und Fallläden verbreitet waren.

1812 wurde in Paris das Patent für Jalousien mit beweglichen Brettli angemeldet. Gegen Ende des 19. Jh. bekamen die Läden Konkurrenz durch die aufkommenden Rollläden. In der Architektur des 20. Jh. erlebte der Fensterladen ein Auf und Ab. Heutzutage sieht man in Wohnüberbauungen die breite Verwendung von Ramellen, wobei auch der Fensterladen als Gestaltungselement durchaus wieder einen Stellenwert hat.

préférences individuelles, du chevauchement d'éléments sur différentes époques et des particularités régionales.

AU DÉBUT ÉTAIT LE TROU

Ce qui est certain, c'est que pendant des siècles le volet a eu pour fonction d'obturer une ouverture dans un bâtiment. Non pas pour compléter le battant de fenêtre, mais à la place de la fenêtre. Historiquement, ces panneaux en bois ou contrevents étaient placés dans les ouvertures et bloqués par une barre coulissante. Avec la diffusion du verre et le développement des ferrures, de nouvelles possibilités sont apparues. La chronique lucernoise de Diebold Schilling de 1513, par exemple, montre plusieurs illustrations de maisons avec des volets battants à ouverture latérale ou des volets à ouverture vers le haut (ill. 1). On peut aussi trouver des volets rabattables vers le bas (en allemand Klappladen) pour servir d'étal de marchand. Ce qui explique l'étymologie de Einkaufsladen (boutique) qui provient du mot Fensterladen (contrevent).

À la Renaissance les volets ou contrevents, quand ils existaient, étaient souvent placés à l'intérieur car la riche décoration des façades ne laissait guère de place. C'est à cette époque que sont apparus les premiers volets verticaux que l'on pouvait tirer (ill. 2). À l'époque baroque, les façades ont commencé à être de plus en plus décorées de contrevents, même si les volets intérieurs étaient encore courants dans les maisons riches. Avec l'apparition des rideaux, les volets intérieurs se sont faits plus rares. Au cours du XVIII^e siècle, les volets tournants latéraux se sont imposés dans les bâtiments officiels, les presbytères, les auberges ainsi que dans les maisons bourgeoises, alors qu'à la campagne les volets à relever ou à abaisser étaient plus fréquents.

En 1812 fut déposé à Paris un brevet pour des persiennes à lattes orientables. Puis vers la fin du XIX^e, les volets furent concurrencés par l'apparition des volets roulants. Dans l'architecture du XX^e siècle, le volet a connu des hauts et des bas. Les immeubles d'habitation actuels utilisent largement les stores plissés et le volet retrouve ainsi sa valeur d'élément décoratif.



- 6/7— Landvogteischloss
Willisau LU, 1690–1695,
oral bemalte Läden.
8— Wächterladen, Haus von
Brülisau AI, 1621/1754,
heute im Freilichtmuseum
Ballenberg. Ist der Bauer
im Stall?

- 6/7— Château des baillis,
Willisau LU, 1690–1695,
volets peints de motifs
oraux.
8— Volet du garde, Maison
de Brülisau AI, 1621/1754,
aujourd'hui au Musée
suisse en plein air de
Ballenberg. Le paysan
est-il dans l'écurie?

DREHEN, SCHIEBEN, ZIEHEN

Mit Fensterläden kann eine Fassade gestaltet werden. Ihre Flächen sind für Bemalungen prädestiniert. Geometrische Formen, die manche Läden von Verwaltungsgebäuden oder Pfarrhäusern zieren, erinnern an Wappen oder Fahnen und sollen ein Gebäude repräsentativer erscheinen lassen (Abb. 4 und 5). Dabei sind einfache Sparren in verschiedenen Breiten und unterschiedlichen Neigungen am häufigsten zu sehen. Auch geometrische Formen wurden gerne verwendet (vgl. Maison du Prieur, Seite 32) und insbesondere in der Renaissance Malereien, die Dreidimensionalität bewirken. Im Barock wurden die Läden nicht selten mit floralen Malereien geschmückt (Abb. 6 und 7). Im Jugendstil und Heimatstil waren Verzierungen mit floralen Einflüssen oder verspielten Motiven ebenfalls angesagt. Eine Spezialform ist der Wächterladen, der seinen Ursprung in der Bauern- oder Möbelmalerei hat und fast lebensgroße Porträt-Malereien zeigt. Wächterläden sollen Vagabunden vom Hof fernhalten – oder waren sie vielleicht nur zum Schmunzeln da? Das Geheimnis ist nicht restlos geklärt (Abb. 8).

Die Konstruktion der Holzfensterläden hat sich in den letzten zweihundert bis dreihundert Jahren im Grundsatz wenig verändert: Man unterscheidet zwischen bretterartigen Läden und Läden in Rahmenbauweise. Bei bretterartigen Fensterläden wurde Massivholz schichtartig zusammengefügt und quer zur Holzrichtung verstärkt – meistens mit Gratleisten auf der Höhe des Bandes, seltener mit Anfassleisten unten und oben. Die bretterartigen Läden mit Anfassleisten eigneten sich insbesondere für Schiebeläden, Faltiläden oder Läden mit Malereien, weil keine störenden Querlatten vorstehen.

Bei der etwas aufwändigeren Rahmenbauweise, auch gestemmte Läden genannt, umschliesst ein Rahmen

TOURNER, POUSSER, TIRER

Un volet permet de décorer une façade. Sa surface est prédestinée à être peinte. Les motifs géométriques qui ornent certains volets de bâtiments administratifs ou de cures évoquent des blasons ou des drapeaux et confèrent aux bâtiments une certaine représentativité (ill. 4 et 5). Le plus souvent les volets consistent en de simples lattes de largeurs et d'inclinaisons différentes. Il existe également des volets finement décorés (cf. l'article sur la Maison du Prieur, p. 32) et, particulièrement à la Renaissance des volets peints de façon à paraître tridimensionnels. Pendant le Baroque les volets ont assez souvent été décorés de motifs floraux (ill. 6 et 7). Pendant l'Art Nouveau et le Heimatstil la mode était aux décorations d'inspiration florale ou aux motifs ludiques. Un volet particulier est le Wächterladen (ou «volet du garde») qui trouve ses origines dans la peinture paysanne traditionnelle et les meubles peints et qui représente des personnages presque de grandeur nature. Étaient-ils destinés à écarter les vagabonds de la ferme ou s'agissait-il d'un simple clin d'œil? Le mystère demeure (ill. 8).

La construction des volets en bois a peu évolué au cours des deux ou trois cents dernières années. On distingue les volets à lames et les volets à cadre. Les volets à lames étaient en bois massif assemblé à plat-joint et renforcé perpendiculairement aux lames avec des barres, soit à hauteur de la peinture soit, plus rarement, en haut et en bas du volet. Les tabliers à lames avec barres en haut et en bas sont particulièrement adaptés pour les volets coulissants, les volets pliables ou les volets avec peintures décoratives, du fait qu'ils n'ont pas de barre transversale qui dérange.

Dans la construction plus élaborée des volets à cadre, un cadre entoure le panneau qui peut être soit plein, soit composé de lames (cf. l'article sur la Haus zur Palme, p. 12)



9



10

die Füllung (vgl. Haus zur Palme, Seite 12). Möglich sind feste Füllungen, feste Lamellen oder auch bewegliche Brettli, die in der Schweiz ab 1850 Verbreitung fanden (Abb. 9).

Im Verlauf der letzten Jahrhunderte entstanden verschiedenste Öffnungsarten für Fensterläden. Am bekanntesten dürften Drehläden sein, also seitlich drehende Läden. Auch Schiebeläden sind verbreitet. Doch es gibt noch viele weitere Varianten. Beim Fall-, aber auch beim Ziehladen, ist der Laden meist in die Fassade integriert und lässt sich meistens mittels Gurten oder Seilen bewegen (vgl. Hof Mittler-Huprächtigen, S. 28). Beim Klappladen hingegen wird der Laden mittels einer Drehachse hochgeklappt. Klappläden wurden vornehmlich für Kellerfenster oder bei Fensterreihen für die mittleren Fenster gefertigt (Abb. 10). Weniger bekannt in der Schweiz sind Faltklappläden, die zu einem Paket gefaltet werden.

PFLEGE MUSS SEIN

Leider wird mit Fensterläden bezüglich Unterhalt, Erhalt oder Ersatz oft nicht zimperlich umgegangen. Grundsätzlich hat der Erhalt von bestehenden Läden erste Priorität und ist damit der «Königsweg». Im Alltag werden bei Renovationen aber oftmals sämtliche Läden ausgetauscht. Einerseits, weil beim Erhalt ein grösserer Unterhalt befürchtet wird, andererseits fehlt oft schlicht die Wertschätzung. Da der Fensterladen ein Aussenbauteil ist, muss der Ausrichtung der jeweiligen Fassade besondere

ou, à partir de 1850 en Suisse, de lamelles orientables (ill. 9).

Au cours des derniers siècles on a utilisé les méthodes les plus diverses pour ouvrir des volets. Les plus connus sont les volets battants qui pivotent latéralement et se replient contre le mur extérieur. Les volets coulissants sont aussi répandus. Mais il y a bien d'autres variantes: pour le volet à relever ou à abaisser, le core est en général intégré dans la façade et le volet peut être déplacé à l'aide de sangles ou de cordes. (cf l'article sur la ferme Mittler-Huprächtigen, p. 28). Il existe également des volets, qui sont relevés en les faisant pivoter sur leur axe. Ils ont été surtout utilisés pour les fenêtres des caves ou pour les fenêtres centrales d'une rangée (ill. 10). Les volets rabattables pliables, que l'on plie en paquet, sont moins connus en Suisse.

L'ENTRETIEN EST INDISPENSABLE

Malheureusement, pour ce qui est de leur entretien, de leur conservation ou de leur remplacement, les volets sont souvent traités sans ménagement. En principe la priorité et «voie royale» serait de conserver le volet existant. Dans la pratique lors des rénovations, les volets sont souvent entièrement remplacés. D'abord parce que l'on craint que la conservation demande plus d'entretien mais également faute d'apprécier la valeur du volet. Le volet étant un élément extérieur, il faut accorder une grande importance à l'orientation des façades concernées. Les volets des façades au nord et à l'est ou sous une avancée de

- 9— Rinacherhof Stift Beromünster, Fensterläden mit beweglichen Lamellen, wobei der mittlere, geschlossene Laden nur aufgemalt ist. Haus Matten, 1570, heute im Freilichtmuseum Ballenberg, vierteiliges Fensterband, links/rechts Drehläden, Mitte Klappläden.
- 9— Rinacherhof, Chapitre collégial de Beromünster, volets à lames orientables: le volet fermé au centre est un trompe l'œil.
- 10— Maison Matten, 1570, aujourd'hui au Musée suisse en plein air de Ballenberg. Rangée de quatre fenêtres: à gauche et à droite volets battants, au centre volets à relever.



11— «Tierlihuus», Aarwangen, 1767. Die reiche Bemalung der Fassade und der Fensterläden im EG wird durch die Nordausrichtung und das Vordach geschützt. Foto: Beat Schertenleib

11— «Tierlihuus», Aarwangen, 1767. La riche décoration picturale de la façade et des volets du rez-de-chaussée est protégée tant par l'orientation nord que par l'avant-toit.

MÖCHTEN SIE MEHR ÜBER FENSTERLÄDEN WISSEN?

Link zur Masterarbeit *Der Fensterläden – Kleines Handbuch zu einem unterschätzten Bauteil* von Urs Meier: www.meierbossert.ch/links_meier.htm

POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LES VOLETS

Voici le lien vers le travail de maîtrise de Urs Meier *Der Fensterläden – Kleines Handbuch zu einem unterschätzten Bauteil*: www.meierbossert.ch/links_meier.htm

Beachtung geschenkt werden. Vielfach sind die Läden auf der Nord- und Ostseite oder unter dem Dachvorsprung noch tadellos und bedürfen nur etwas Pflege, während bei denjenigen auf der Westseite, beziehungsweise ohne Vordach, ein Ersatz unumgänglich ist (Abb. 11). Für eine seriöse Instandstellung müssen die Schadensbilder analysiert und entsprechende Sanierungsmassnahmen aufgezeigt werden. Insbesondere ist darauf zu achten, dass sich an keiner Stelle stehendes Wasser bilden kann und dass Kanten und Ecken gebrochen sind, damit die Oberflächenschicht genügend dick ist und weniger reisst.

Um sich über eine lange Lebensdauer der Läden zu erfreuen, sollten diese alle zwei Jahre kontrolliert werden. Die Oberfläche ist eine Verschleisschicht, die regelmässige Pflege und Nahrung braucht. Läden mit Ölfarben können nachgeölt werden. Der Aufwand fürs Aushängen, Reinigen mit Seifenwasser, Nachwaschen, Trocknen und Auftragen des Auffrischöls ist zwar nicht klein, lohnt sich aber langfristig gesehen. Denn wenn die Fenster eines Gebäudes oft als «Augen» bezeichnet werden, haben die Fensterläden als «Augenbrauen» ebenfalls die nötige Aufmerksamkeit verdient.

toit sont souvent dans un excellent état de conservation et n'ont besoin que d'un minimum d'entretien, tandis que les volets sur les façades à l'ouest ou ceux qui ne sont pas sous un débord doivent impérativement être remplacés (ill. 11). Pour une remise en état correcte, il faut analyser les photos des dégâts et élaborer des mesures d'assainissement correspondantes. Il faut surtout veiller à ce que de l'eau ne puisse pas stagner et que les arêtes et angles soient biseautés, afin d'avoir une couche supérieure suffisamment épaisse pour éviter les fissures.

Pour donner longue vie aux volets, il faudrait les contrôler tous les deux ans. La surface est une couche d'usure qui demande un entretien régulier et qu'il faut nourrir. Pour les volets peints à l'huile, on peut appliquer une nouvelle couche. Certes, c'est un travail majeur que de décrocher les volets, les nettoyer à l'eau savonneuse, les rincer, les faire sécher et leur appliquer une nouvelle couche, mais sur le long terme cela en vaut la peine. Les fenêtres sont souvent vues comme les «yeux» d'une maison et les volets qui en sont les «sourcils» ne méritent pas moins notre attention.

Urs Meier, eidg. dipl. Schreinermeister, MAS für Denkmalpflege und Umnutzung an der Berner Fachhochschule. Während 28 Jahren führte er die Schreinerei Meier AG in Zell mit Schwerpunkt Spezialfensterproduktion, die er 2012 an zwei Kadermitarbeiter weitergab. Seither widmet er sich insbesondere der Planung und Bauführung von Umbauten historischer Häuser. Zudem übernimmt er Beratungen in den Bereichen Fenster/Denkmalpflege. Urs Meier ist 59 und lebt in Fischbach LU. DAH-Mitglied.

Urs Meier, diplôme fédéral de maître menuisier, MAS «Denkmalpflege und Umnutzung» de la HES de Berne. A dirigé pendant 28 ans la menuiserie Schreinerei Meier AG à Zell, notamment la production de fenêtres spéciales. En 2012 il a transmis la menuiserie à deux collaborateurs. Depuis il se consacre en particulier à la planification et la direction de travaux de transformation de maisons historiques. Il est également consultant dans le domaine des fenêtres et du patrimoine. Urs Meier a 59 ans et vit à Fischbach LU. Membre de DAH.